

EDUCA-
TEAM

2011
2012

**musée
sur
mesure**

A large, stylized white graphic of a hand with fingers spread, positioned behind the main title text.

Langue des Signes

Programme

destiné aux publics
sourd et entendant



Art ancien, Art moderne et Musée Magritte

Entrée groupes : place Royale, 3 - 1000 Bruxelles ('Gresham')

Personnes à mobilité réduite :



rue de la Régence, 1A (merci de sonner)

Pour Musée Magritte : Place Royale 2

Deux emplacements de parking sont réservés aux personnes à mobilité réduite face au 1A, rue de la Régence

Tarifs sourds

8€/personne entrée comprise

6€/personne en dessous de 18 ans entrée comprise

groupe : 1 accompagnateur gratuit

Tarifs groupes entendants

90€ + 2€ entrée/personne, max. 25 personnes

Accès

Train Gare Centrale

Métro Gare Centrale, Parc, Porte de Namur

Tram 92, 94

Bus 27, 29, 38, 71, 95

Parking Albertine-Congrès via la rue des Sols

Parking Palais de Justice, place Poelaert

Horaires

ouvert de 10h à 17h

fermé le lundi, 1^{er} janvier, 2^e jeudi de janvier,

1^{er} mai, 1^{er} et 11 novembre, 25 décembre

! Nocturne au Musée Magritte le mercredi jusqu'à 20h

Pique-nique

À proximité des Musées :

BIP (Brussels Info Place) T +32 (0)2 563 63 99

Réservation obligatoire : info@bip.irisnet.be

(50 cents par personne)

Bibliothèque royale T +32 (0)2 519 53 03

Il est demandé de consommer une boisson

Munissez-vous de votre lettre de confirmation et preuve de paiement le jour de votre visite. Aucun ticket ne peut être échangé ou remboursé. Merci de vous présenter un quart d'heure avant le début de la visite.

Langue des Signes

Programme Educateam

destiné au public

sourd/malentendant

et au public

mixte sourd/entendant

2011-2012

Le programme Langue des Signes organise des activités « sur mesure » pour le public sourd/malentendant et pour toutes personnes s'intéressant à la Langue des Signes.

Les guides sourds d'Educateam, formés aux MRBAB

Nicole le Maire, Luc Naessens, José Gonzalez vous proposent des visites guidées, des parcours créatifs et des visites-ateliers en Langue des Signes au Musée d'Art ancien et au Musée Magritte.

Accompagnés de leurs collègues entendants, en duo ou

en trio, les guides sourds vous invitent aussi à découvrir

- les Promenades Contées, Promenades Signées

au Musée d'Art Ancien

- les Performances Poétiques

au Musée Magritte

- la nouvelle formule, une visite + un conte bilingue

au Musée d'Art Ancien et Musée Magritte





Musée d' Art ancien muséemagrittemuseum

Visites guidées,
Parcours créatifs et
Visites-ateliers en
Langue des Signes
avec les guides
sourds formés au
Musée

Pour adultes, jeunes et enfants

Le Musée d'Art Ancien présente des œuvres du 15^{ème} au début du 19^{ème} siècle. Les primitifs flamands, Bruegel, Rubens; des portraits, des paysages, des scènes religieuses, mythologiques, venez découvrir nos trésors nationaux et internationaux.

Le Musée Magritte expose 200 œuvres représentant la plus grande collection au monde du peintre surréaliste belge René Magritte : huiles, gouaches, dessins, sculptures, objets, mais aussi publicités, partitions, photos et films. Un Musée qui se visite de la tête aux pieds dans un parcours chronologique et thématique.

La visite guidée

*Une découverte des peintres anciens

*Un parcours dans l'univers mystérieux du peintre-poète René Magritte

1h30, 12 personnes maximum

Le parcours créatif

Une visite agrémentée de jeux et d'expériences créatives (dessins, jeux de mots ou de langage)

au Musée d'Art Ancien

au Musée Magritte

2h, 12 personnes maximum

La visite-atelier : uniquement dans le Musée Magritte

Une visite + un atelier plastique ou théâtral

2h, 12 personnes maximum

Musée d' Art ancien

muséemagrittemuseum

Une visite + un conte
bilingue en Français
et en Langue des
Signes

**Pour groupes : adultes, jeunes, enfants, familles,
sourds et entendants, mélangés ou non**

Nouvelle formule !

En duo, les guides-conteurs d'Educatteam vous proposent un conte vous invitant à voyager dans l'univers des peintures par une chorégraphie mêlant mime et poésie, sonore et visuelle, avant de poursuivre votre visite plus habituellement, dans votre langue (FR et/ou L.S.)



Les contes proposés :

- *Comment le peintre Azhar fut sauvé
 - *Koybo l'intrépide
 - *Le miroir magique
 - *Les millions de chats
 - *Le maître du jardin
 - *Le loukhoum à la pistache
 - *L'astucieux paysan
 - *Les habits neufs de la reine
 - *La bourse
 - *La tour jusqu'à la lune
 - *Petit Père, Petite Mère
 - *Barbe Bleue
- et autres histoires sérieuses,
farfelues, formidables,
incroyables ...

1h30/2h, 25 personnes maximum, 2 guides-conteurs

Musée d' Art Ancien

Promenades

Contées,

Promenades Signées
en Français et en
Langue des Signes

**Pour individuels : adultes, jeunes, enfants, familles,
sourds et entendants, mélangés ou non**

La formule classique

Les guides-conteurs d'Educatteam, sourds et entendants, vous proposent des moments enchantés de contes au Musée. Parmi peintures et sculptures, les histoires sont racontées simultanément en langue des signes et en français dans une chorégraphie qui marie œuvres plastiques, mime, poésie des deux langues, musicale et graphique. Jeux et expériences créatives peuvent couronner votre promenade. Vous êtes tous bienvenus, oreilles et yeux grand ouverts.

Comment le peintre Azhar fut sauvé

Le pêcheur et sa femme

Dimanche 23 octobre à 11h

L'astucieux paysan

Petit Père, Petite Mère

Dimanche 18 décembre à 11h

AUSSI SUR RENDEZ-VOUS !

D'autres dates seront programmées

www.extra-edu.be

Performances poétiques

**Les performeurs jouent avec tous les publics :
sourds, entendants, adultes, jeunes, enfants, familles**
Individuels et groupes

Sous la forme d'un parcours dansé presque sans paroles, un trio de guides-acteurs sourds et/ou entendants vous proposent de vivre une expérience surréaliste pour découvrir sensoriellement les grands thèmes de Magritte : silence, mystère du quotidien, visible et invisible... Dans cet esprit de jeu et de découverte, les pommes, les miroirs, les cadres surgissent pour s'amuser avec vous. Une rencontre inattendue où Musée et Théâtre peuvent se voir en peinture !

Les dimanches à 11h

2011 : 9 octobre, 13 novembre, 11 décembre

2012 : 15 janvier, 12 février, 11 mars

1h30, 20 personnes maximum

rendez-vous : 3, rue de la Régence 1000 Bruxelles

Les mercredis à 18h

2011 : 19 octobre, 23 novembre, 7 décembre

2012 : 18 janvier, 8 février, 7 mars, 28 mars

1h30, 20 personnes maximum

rendez-vous : 1, Place royale 1000 Bruxelles

AUSSI SUR RENDEZ-VOUS !

D'autres dates seront programmées

www.extra-edu.be



Publications

Sur demande :

langue.des.signes@fine-arts-museum.be

L'histoire de l'art à portée de la main

Au musée en langue des signes

Détaillant les œuvres phares de nos Musées, cet ouvrage vous présente à la fois un parcours instructif à travers l'histoire de l'art et les signes élaborés pour exprimer au mieux les grands courants artistiques. Une belle collaboration entre le service éducatif, l'A.S.B.L. Arts et Culture et le C.F.L.S. (Centre Francophone du Langage des Sourds).

Texte de Anne Delahousse, 128 p, 2002, 14€

L'art en signes

Lexique des principaux termes techniques

En collaboration avec le Musée, l'A.S.B.L. Arts et Culture a vu naître une équipe de six guides sourds qui ont été formés au métier au sein d'Eduteam. Ce fut une innovation en Belgique francophone. Ce lexique des termes techniques de l'Art répond à un réel besoin d'uniformisation des termes lexicaux gestuels.

Textes de Véronique Vandamme, dessins de Anne Clossen, 77 p, 2006, 17€

Promenades contées, promenades signées

Un film de Yvon Lammens et Myriam Dom, 2010

Le film fête les 10 ans des Histoires Contées à quatre mains, racontées en Français et en Langue des signes par des duos de conteurs sourds et entendants aux MRBAB et Musée Magritte. Huit contes filmés évoquent les nombreuses contrées traversées, aux parfums philosophiques si divers. Ils retracent le travail et l'amitié des guides-conteurs sourds et entendants. Ce film consacre notre fascination pour la langue des signes, les histoires, l'enfance, un monde plein de magie et de vérité.



Les + sur le net

www.extra-edu.be

Le site pédagogique d'EDUCATEAM destiné spécifiquement aux enseignants, jeunes et enfants, ainsi qu'aux publics de 'Musée sur Mesure'. Vous y découvrirez des dossiers pédagogiques, outils didactiques, jeux créatifs, galeries de photos, projets. Et pour participer au débat ou être au courant des activités d'EDUCATEAM, devenez fans d'extra-edu.be sur facebook.

www.opac-fabritius.be

Pour préparer votre visite au Musée, consultez le catalogue online des Musées d'art ancien et moderne.

www.museemagrittemuseum.be

(clic : centre de recherche/base de données/Multimedia)

Sous Multimedia, vous trouverez un ensemble rare de 40 films réalisés par Magritte.

Publications EDUCATEAM

Les dossiers pédagogiques Magritte, Art ancien et Art moderne, expositions temporaires : Alechinsky, La Calligraphie chinoise, Cobra, Khnopff, Panamarenko, Le Symbolisme, Spilliaert, ... Disponibles sur le site www.extra-edu.be (clic : enseignants/dossiers)

Photos :

1

Barbe bleue, Myriam Dom et Luc Naessens

photo: Xavier Breuls, 2010

2

José Gonzalez dans l'exposition Cobra

photo: Nathalie Sou, 2009

3

L'astucieux paysan, Géraldine Barbery et José Gonzalez

photo: Xavier Breuls, 2009

4

Performances poétiques, Céline van Hulle

Photo: Marie-Anne Jacobs, 2011

© Charly Herscovici, 2011, c/o SABAM Belgium 2011 / [SABAM]

5

Les habits neufs de la reine, Géraldine Barbery et Luc Naessens

photo: Xavier Breuls, 2009



Langue des Signes

renseignements

Myriam Dom, coordination

T +32(0)2 508 33 54 le lundi

langue.des.signes@fine-arts-museum.be

www.extra-edu.be

réservation

T +32 (0)2 508 33 33

du mardi au vendredi de 9h à 16h

Précisez « Programme Langue des signes »